

Е. Е. Ф и а л к о

## СКИФСКИЕ АМАЗОНКИ: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

*В статье рассматривается вопрос о правомерности термина «скифские амазонки» в контексте истории Скифии.*

*К л ю ч е в ы е с л о в а: скифские амазонки, женщина-воин, история Скифии, лингвистика, кавычки, термины.*

В работах, посвященных амазонкам, рассматриваются различные аспекты этого явления. Лучше изучены литературный и художественный аспекты, что подтверждается обширной историографией. Менее разработанным, в силу ряда причин, является археологический аспект. Тем не менее, и здесь, особенно в последние десятилетия, наблюдаются определенные подвижки. Еще один аспект, с которым постоянно сталкиваются исследователи при изучении истории женщин-воинов, — терминологический или лингвистический. До сих пор он остается как будто в стороне от основного круга вопросов, поэтому остановлюсь именно на нем.

### СЕМАНТИКА ТЕРМИНА

Амазонки, как правило, ассоциируются с мифологическими персонажами. В древнегреческой мифологии так называлось, прежде всего, воинственное племя женщин, не терпевших в своей среде мужчин. Письменные источники различают три группы амазонок: *азиатские* — те, что обитали на Кавказе на побережье Понта и в районе реки Фермодонт на северном побережье Малой Азии. Они основывали города, в том числе Смирну и Эфес, и сеяли страх по всей Азии; *скифские* — те, что попали на территорию Скифии и поддерживали контакты со

скифами, а со временем и с сарматами; и *африканские* — которые при царице Мирине перешли Египет и Аравию и основали свою столицу над озером Тритонис [Ушаков, 1935; Козовик, Пономарів, 1985].

Относительно правомерности термина «скифские амазонки», обратимся, прежде всего, к понятию термина как такового. В толковых, энциклопедических и специальных словарях «термин» определяется как слово или словосочетание, являющееся названием некоего понятия в определенной области науки, искусства и т. п. [Лопатин, Лопатина, 1997], призванное точно обозначить понятие и его соотношение с другими понятиями в пределах специальной сферы, одной предметной области [Керимов, 2004]. В то же время, с одной стороны, термин — это понятие, фиксирующее устойчивые и непреходящие аспекты реальности; с другой стороны — имя с оттенком специального его значения, уточняемого в контексте какой-либо теории или отрасли знания [Ильичев и др., 1983]. Последнее особенно важно, поскольку любой язык не является «величиной постоянной», выработанной единожды и не подверженной каким-либо изменениям и новшествами. Напротив, в процессе развития определенный общественный организм постоянно претерпевает различного рода изменения вследствие влияний извне, а это, в свою очередь, приводит к модернизации языка — заимствованию «инородной» терминологии, коррекции содержания казавшихся бы устоявшихся понятий, а иногда и их забвения (отмирания).

К примеру, говоря об инновациях и изменчивости терминологии, В. Пьецух отметил, что «... русский язык не любит застывших форм ... Тем не менее очевидно, что процесс европей-

зации и опрощения русского языка — процесс, что называется, объективный, не зависящий от воли культурного меньшинства, как чередование дней недели ... течение языка со временем исторгнет вовне все неорганичное, постороннее, как течение вод выбрасывает на берег различный сор. Ведь нынешняя эпоха языкотворчества во многом сродни задорной поре Петровской, когда голландские да немецкие понятия взяли верх над лексикой праотцов; «прешпектъ», «гошпитали», «музик» — это все приладилося, прижилося, ... а многие десятки заморских слов пришлись не ко двору и вскорости позабылись, собственно, по той простой причине позабылись, что не было в них нужды. Вообще похоже на то, что в стратегическом отношении современные языки как бы завершают круг своего развития, склоняясь к формам чуть ли не доисторически примитивным, так как течение языка нынче устремлено ко всяческому упрощению, к максимуму смысловой вместимости при минимуме затрат на конструкции и слова» [Пьецух, 1995, с. 3—7]. Приведенные выше высказывания справедливы и для многих иных (кроме русского) языков.

Интересные суждения по поводу развития и изменчивости языка высказал И.П. Суслов: «Передаваясь по традиции во времени, язык должен обеспечивать непрерывность общения, возможность взаимопонимания между представителями смежных поколений. И эта непрерывность поддерживается тем, что в лексиконе языка от прошлых эпох сохраняется значительное количество слов и фразеологизмов, звуковая сторона которых не испытала серьезных изменений и семантический потенциал которых все еще позволяет говорить об одних и тех же реалиях... Вместе с тем язык с течением времени утрачивает немало лексических единиц. Часто это происходит вместе со сменой реалий, с которыми имеют дело носители данного языка». В современном русском языке, по мнению автора, часть слов ушла в прошлое и понять их (хотя и не всегда) могут лишь носители языка. «Слова такого рода образуют пласт архаизмов и историзмов. ... Но развитие общественных отношений, экономического уклада, науки и техники, духовной культуры постоянно побуждает к пополнению лексикона языка. Новые единицы лексикона (неологизмы) могут: возникать из имеющихся корней и основ с использованием имеющихся деривационных моделей как слова производные и сложные различных типов; возникать в силу частичного или полного переосмысления компонентов словосочетаний как фраземы и идиомы; заимствоваться литературным языком из территориальных и социальных диалектов, а тем или иным диалектом — из литературного языка или из другого диалекта; заимствоваться из других языков в результате межэтнических и межкультурных

контактов или же смешения языков» [Сусов, 2006, с. 140, 141].

Возвращаясь к термину «амазонки», следует заметить, что нарративные источники, помимо живущих отдельно женоуправляемых мужеубийц (ойорпата), прекрасно владевших оружием и конем, так называли и женщин, которые наряду с мужчинами или вместе с ними принимали участие в сражениях и охоте.

Со временем семантика термина «амазонки» менялась. Соответственно, в различных толковых, энциклопедических и других специальных словарях (помимо первоначального смысла — воинственные героини греческих мифов) приводятся, как правило, два основных его значения с вариантами: **1** — *всадница / наездница* [Ушаков, 1935; Даль, 1935; Комарова, 1994; Ефремова, 2000] / *всадница-воительница* [Ожегов, 1986]; **2** — *всадница, одетая в специальное длинное платье для верховой езды* [Ожегов, 1986; Семотюк, 2008] / *женское длинное платье специального покрова для верховой езды* [Даль, 1935; Ушаков, 1935; Ефремова, 2000; Семотюк, 2008].

В современных языках и литературе многие слова и термины претерпевают семантические и грамматические изменения, приобретая новые свойства. При этом изменение некоей словарной единицы ведет «не к угасанию ее исходных свойств, а к реализации в определенных контекстных условиях ее потенциальных возможностей» [Кустова, 2015, с. 144, 145], т. е. наполняя более широким смыслом. Так в современном «Словаре синонимов русского языка» приводятся следующие значения слова амазонка: *воительница, женщина воин, всадница* [Александрова, 2011]. Современные исследователи — археологи, историки, этнографы, фольклористы и представители иных специальностей употребляют понятие амазонка в значении *женщина-воительница* [Богаченко, 2011, с. 160]. Словосочетания скифские амазонки, савроматские амазонки, средневековые амазонки стали обычными и часто употребляемыми [Смирнов, 1982; Плетнева, 1983; Яблонский, 2009; Потемкина, 2010; Фіалко, 2010, с. 39—48; Фіалко, 2012 а, с. 217—230; 2012 б, 155—164; Fialko, 2009; Alpern, 2011]. Соответственно, термин амазонка стали соотносить не только с женщинами античного периода, но и с воительницами иных эпох и регионов. Так, к примеру, Н.С. Котова назвала молодую женщину, погребенную в могильнике Мухин-2 Среднепестовской культуры, первой амазонкой степей Северного Причерноморья [Kotova, 2010]; В.И. Гуляев именуется амазонками женщин, погребенных с оружием на Среднем Дону [Гуляев, 2002, с. 125; Guliaev, 2003]; амазонской ротой было названо специальное женское военизированное подразделение при Екатерине II [Дуси, 1844; Есипов, 1886; Селиванова, 2010], употребляется этот термин и

относительно воительниц новейшего времени (например, Амазонки Каддафи и др.) [Эдуардов, 1996; Руднев, 2015].

## ТЕРМИН «СКИФСКИЕ АМАЗОНКИ» С ПОЗИЦИЙ НОРМАТИВНОЙ ЛЕКСИКИ

В связи с употреблением в текстах публикаций (и особенно их названий) словосочетания «скифские амазонки», постоянно возникает вопрос о том, нужно ли при его написании закавычивать слово амазонки. И как результат, в названиях статей, опубликованных в различных научных изданиях, встречается двойное написание слова амазонки: и **в кавычках** — «Амазонка» IV века до н. э. на Дону [Смирнов, 1982], Средневековые «амазонки» в европейских степях [Плетнева, 1983], «Амазонки» на Среднем Дону [Гуляев, 2002], «Амазонки» Южного Приуралья [Шевченко, 2014]; и **без кавычек** — Amazons in the Scythia [Guliaev, 2003], Amazons' burials in the lands of Steppe Scythia [Fialko, 2009], Российские амазонки на службе ее величества [Селиванова, 2010], Amazons of Black Sparta [Alpern, 2011], Скифские амазонки и музыка [Фиалко, 2012 б], Серия погребений амазонок из Нижнего Поднепровья [Фиалко, 2013], Последняя амазонка Российской империи [Руднев, 2015] и др.

Дабы разобраться в этом вопросе, обратимся к нормативной (предписательной) лексике, указывающей, как «надо» говорить и писать, и в частности к правилам пунктуации.

Большинство энциклопедических, толковых словарей и учебников трактуют *кавычки* как парный знак препинания, употребляемый для внешнего удобства письма. В письменном тексте этот знак выделяет прямую речь, цитаты, названия литературных, музыкальных и других произведений, газет, журналов, учреждений и предприятий и пр. Кроме того, *в кавычки* заключаются отдельные слова, если они предлагаются впервые или, наоборот, как устаревшие, или *если используются в тексте не в своем обычном значении, а с оттенком иронии* [Булич, 1890, с. 286; БСЭ, 1973, с. 125; Баранов и др., 1989, с. 245; Дітель, 1990, с. 156]. Думается, вполне очевидно, что ни один из названных выше вариантов применения этого знака пунктуации в нашем случае не приемлем.

Подробные объяснения по поводу использования кавычек при написании отдельных слов с примерами их использования приводит О.Е. Ольшанский, специально занимающийся вопросами языкознания [Ольшанский, 1973; 1991; 1995; 1996]. Автор отметил, что «В последние годы широко закавычивают литературные и разговорно-просторечные слова и сочетания слов. Такое заключенное в кавычки слово или сочетание получает в тексте *иное значение*, в

ряде случаев *иронический, едкий смысл* (выделено мною — Е. Ф.).

Закавыченные слова — особый пласт в тексте. Положительным в этом явлении является то, что язык под влиянием сильного закона экономии использует имеющийся лексический материал, *но с иным, часто противоположным, значением*.

Об ироническом значении закавыченного слова «талантливый» писал русский публицист и критик Д. Писарев в работе «Прогулка по садам российской словесности». Действительно, слова «умный», «добрый», «сердечный», «талантливый» получают в тексте противоположное значение. .... Журналисты, писатели и социологи часто используют закавыченные слова и группы слов. Это способствует образной, эмоциональной характеристике явлений в нашей жизни. *Велика сила этого маленького знака для выражения многих противоположных понятий* [Ольшанский, 1995; 2014, с. 1].

В системе археологических исследований термин скифские амазонки применяется, как правило, к женщинам, захороненным с личным оружием. То есть речь, безусловно, идет о женщинах-воинах, а потому заключение слова амазонки в кавычки (и таким образом придание ему иронического или противоположного смысла) приведет к смысловому искажению.

Таким образом, исходя из изложенного выше, использование термина скифские амазонки в контексте истории Скифии видится вполне правомерным.

*Александрова З.Е.* Словарь синонимов русского языка. Практический справочник. — М., 2011. — 568 с.

*Баранов М.Т., Костяева Т.А., Прудникова А.В.* Русский язык: Справочные материалы. — М., 1989. — 288 с.

*Богаченко Т.* Женщины-воительницы южнорусских степей: Исторические основы сказаний. — Saarbrücken, 2011. — 248 с.

*БСЭ* в 30 тт. — М., 1973. — Т. 11. — 125 с.

*Булич С.К.* Кавычки // Энциклопедический словарь в 86 томах (82 т. и 4 доп.). — СПб., 1890—1907. — Т. 26. — 865 с.

*Гуляев В.И.* «Амазонки» на Среднем Дону // Археологические памятники Восточной Европы. — Воронеж, 2002. — С. 125—134.

*Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка. — М., 1935. — Т. 1. — 723 с.

*Дуси Г.* Записка об амазонской роте // Москвитянин. — 1844. — № 1. — С. 266—268.

*Есипов Г.* Амазонская рота при Екатерине II // Исторический вестник. — 1886. — Т. 23, № 1. — С. 71—75.

*Ефремова Т.Ф.* Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. — М., 2000. — Т. 1. — 1213 с.

*Ильичев Л.Ф., Федосеев П.Н., Ковалев С.М., Панов В.Г.* Философский энциклопедический словарь. — М., 1983. — 840 с.

*Керимов С.Г.* Интеллектуальный поиск информации, основанный на онтологии // Информационные технологии. — 2004. — № 11. — С. 12—15.

Козовик І.Я., Пономарів О.Д. Словник античної міфології. — К., 1985. — 236 с.

Кустова Г.И. Семантические механизмы грамматических изменений: теория и словарь // Вестн. РГНФ. — 2015. — № 1. — С. 144—153.

Лопатин В.В., Лопатина Л.Е. Русский толковый словарь. 4-е изд. — М., 1997. — 832 с.

Ожегов С.И. Словарь русского языка. — М., 1986. — 798 с.

Ольшанский О.Е. Опрошение основ имен существительных в русском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. — М., 1973. — 18 с.

Ольшанский О.Е. Опрошение композитов // Филологические науки — 1991. — № 6. — С. 55—64.

Ольшанский О.Е. Семантическое опрошение в русском языке: Учеб. пособие для студ. филолог. специальностей педагог. ин-тов и ун-тов, учителей русс. яз. — Славянск, 1995. — Вып. 1. — 45 с.

Ольшанский О.Е. Лексическое и фонетическое опрошение в русском языке: Учеб. пособие для студ. филолог. специальностей педагог. ин-тов и ун-тов, учителей русс. яз. — Славянск, 1996. — Вып. 2. — 47 с.

Ольшанский О.Е. Кавычки // В мире слов. — 2014. — Электрон. ресурс: <http://slovo.dn.ua/kavichki.html>.

Плетнева С.А. Средневековые «амазонки» в европейских степях // Археологические памятники лесостепного Подонья и Поднепровья I тысячелетия н. э. — Воронеж, 1983. — С. 9—20.

Потемкина Т.М. Институт «амазонства» у половцев: миф и реальность // Літопис Донбасу: Краєзнавчий збірник. — 2010. — № 18. — С. 51—57.

Пьецух В. О течениях языка: о процессе европеизации и опрошения русского языка // Дружба народов. — 1995. — № 2. — С. 3—7.

Руднев К. Последняя амазонка Российской империи // Тайны прошлого. — 2015. — № 27. — С. 10.

Селиванова Л.Л. Российские амазонки на службе ее величества // Диалог со временем. Альманах интеллектуальной истории. — М., 2010. — Вып. 31. — С. 74—88.

Семотюк О.П. Сучасний словник іноземних слів. — Харків, 2008. — 688 с.

Смирнов К.Ф. «Амазонка» IV века до н. э. на Дону // СА. — 1982. — № 1. — С. 121—131.

Современный словарь иностранных слов. — СПб., 1994. — 752 с.

Сусов И.П. Введение в языкознание. — М., 2006. — 382 с.

Український правопис. 3-те видання. — К., 1990. — 240 с.

Ушаков Д.Н. Толковый словарь русского языка. — М., 1935. — Т. 1. — 1566 с.

Фіалко Е.Е. Курган с погребением скифской амазонки у села Виноградное // Stratum plus. — 2012 — № 3. — С. 217—230.

Фіалко Е.Е. Скифские амазонки и музыка // Древности Днепровского Левобережья от каменного века до позднего средневековья (к 80-летию со дня рождения А.И. Пузиковой). — Курск, 2012. — С. 155—164 (МИАДЛ. — Вып. IV).

Фіалко Е.Е. Серия погребений амазонок из Нижнего Поднепровья // Stratum plus. — 2013. — № 3. — С. 203—222.

Фіалко О.С. Похоронения скифської «амазонки» над Великим Лугом // Археологічні студії. — Чернівці, 2010. — Вып. 4. — С. 39—48.

Шевченко Е.Б. «Амазонки» Южного Приуралья в савроматское время: миф или реальность (историо-

графический обзор) // Война и военное дело в скифосарматском мире: Материалы междунар. науч. конф. пам. А.И. Мелюковой (с. Кагальник, 26—29 апреля 2014 г.). — Ростов-на-Дону, 2014. — С. 407—416.

Эдуардов П. Современные амазонки. Из опыта прохождения военной службы женщинами за рубежом // Армейский сборник. — 1996. — № 3. — 93 с.

Яблонский Л.Т. «Амазонка» из Прохоровки // АО. Европейская Россия 1991—2004 гг. — М., 2009. — С. 256—268.

Alpern S.B. Amazons of Black Sparta: The Women Warriors of Dahomey. — London, 2011. — 288 p.

Fialko E. Amazons' burials in the lands of Steppe Scythia // The Necropolises and the Environment (1<sup>st</sup> mill. BC). — Buzău-Brăila, 2009. — P. 47—59 (Mousaios. — XIV).

Guliaev V.I. Amazons in the Scythia: New Finds at the Middle Don, Southern Russia // The Social Commemoration of Warfare. — 2003. — P. 112—125 (World Archaeology. — Vol. 35, 1).

Kotova N.S. Die erste «Amazone» der Nordschwarzmeersteppe // Amazonen Geheimnisvolle Kriegerinnen. — Historisches Museum der Pfalz Speyer. — München, 2010. — S. 170—173.

О. С. Фіалко

## СКІФСЬКІ АМАЗОНКИ: ЛІНГВІСТИЧНИЙ АСПЕКТ

Одним з аспектів вивчення історії амазонок є термінологічний або лінгвістичний. Писемні джерела розрізняють три групи амазонок: азіатські, скифські та африканські.

Нині виникає питання: наскільки правомірним є використання терміна «скифські амазонки» щодо жінок-воїнів Скіфії? У сучасних мовах і літературі багато слів і термінів зазнають семантичних і граматичних змін, набуваючи нових властивостей. Семантика терміна «амазонки» теж змінювалася з розвитком мови. Первинний його зміст — войовничі героїні стародавніх міфів, вершниць-воїлиць. Сучасні дослідники вживають поняття амазонка в значенні жінка-воїн незалежно від епохи і території.

Друге питання, пов'язане із цим терміном: чи потрібно при його написанні брати в лапки слово амазонки? Як відомо, лапки — це парний розділовий знак, який вживається для зовнішньої зручності написання. Цей знак виділяє пряму мову, цитати, назви творів, газет і журналів, установ та ін. Окремі слова, зазвичай, виділяють цим знаком, якщо використовують їх не в привичному значенні, а з відтінком іронії або із протилежним значенням.

В системі археологічних досліджень термін скифські амазонки застосовується, зазвичай, до жінок, яких поховали з особистою зброєю. Тобто мова, безумовно, йде про жінок-воїлиць, а тому написання слова амазонки в лапках (і таким чином надання йому іронічного або протилежного змісту) призведе до змістового викривлення. Таким чином, використання терміна скифські амазонки цілком правомірно, і в його написанні не потрібно вживати лапки.

Ключові слова: скифські амазонки, жінка-воїн, історія Скіфії, лінгвістика, лапки, терміни.

*O. Ye. Fialko*

### **SCYTHIAN AMAZONS: THE LINGUISTIC ASPECT**

One of the aspects of the study of the history of the Amazons is terminological or linguistic one. Written sources distinguish three groups of the Amazon: the Asian, African and Scythian.

At present the question arises as to how legitimate is the use of the term «Scythian Amazons» with reference to female warriors of Scythia? In modern languages and literature, many words and terms undergo semantic and grammatical changes, acquiring new properties. The semantics of the term «Amazons» has been also changing with the development of language. The original meaning of it — the warlike heroines of the ancient myths, female rider-warriors. Contemporary researchers use the word Amazon for describing the warrior woman regardless of age and territory.

The second question related to this term is whether it is necessary to quote the word Amazons? As is known, quotation marks are primarily used for the visual convenience of the writing. This sign highlights the direct speech, quotes, titles of works, newspapers and magazines, institutions etc. Separate words, as a rule, are marked with this sign either if they are not used in the habitual meaning or with a touch of irony.

In the archaeological research system the term Scythian Amazons is usually applied to women, which was buried with their personal weapons. In other words, it is certainly a question of warrior women, therefore the writing of the word Amazons in quotes (and thus giving to it an ironic or an opposite meaning) will lead to semantic distortion. Consequently, the use of the term Scythian Amazons is legitimate, and quotation marks should not be used in its writing.

**Key words:** Scythian Amazons, Woman Warrior, the history of Scythia, linguistics, quotes, terms.

*Одержано: 21.03.2016*